

(9) ما شئت - as you wish

(10) حب - love

(11) أنغام - tunes/melody (٣) نغمة

(12) مرثان - resounding

(13) أوتار - strings (٥) وتر

(14) بشعر - poetry (٤) أشعار

(15) وجران - feelings / affection

(16) شذوك - your singing

(17) زور - false hood

(18) بهتان - lies

## Birds of Paradise

درس - 4

عصفور الجنة

### Word meanings

(1) ولفان - bewildered

(2) بستان - orchard (٤) بساين

(3) ألحان - tunes (٣) نغود

(4) عيوان - lute (٥) نغود

(5) نايات - flute (٦) ناي

(6) جاد - serious

(7) اقتدى - I follow

(8) غرد - sung

(29) فيه - In it

(30) غصن - branch (ز) أعتسان / غصون

(31) زهر - flowers (ح) أزهار / زهور

(32) خيوان - long - flowing

(33) أشجان - Grief / sorrow (شجن)

(34) ولان - passionate love

(39) تعتر - counted

(40) ناس - people

(41) نلق - character

(42) انسان - human being

(43) اخوان - brothers

(44) أيا - Oh you

(45) طائر - Bird (ح) طيور

(46) قلب - heart (ح) قلوب

(47) فردوس - heaven

(48) طائر الفردوس - Bird of paradise



Translation -

ألا يا طائر الفردوس يس قلبي لك بستان  
 O you the bird of paradise, my heart  
 is a garden for you

[In this line the poet invites the bird to  
 live in his heart as it is a garden  
 for the bird to sing and enjoy.

ففيه الزهر والماء وفيه الغصن فينان  
 There are flowers and water. There are  
 long and beautiful branches of luxuriant  
 trees

فغرد فيه ما شئتك فإن العجب مرثان  
 So you sing how long so ever you  
 intend to sing, for the real love  
 is resonant and reverberating (something which can have a strong  
 effect on people for a long time)

Reference

The following couplets are taken  
 from the poem 'سفر الجنة'. The  
 poet is عبد الرحمن شكري. Has been  
 taught in مناهج التعليم الثانوي الصف 10



false hood or slander.

فلا تعتمد بالناس فما في الخلق إنسان  
So you don't rely upon the people  
because there is no human beings  
among the creatures.

وجد لي منك بالشعر فإننا فيه إخوان  
Give me lavishly from your poetry,  
for we are friends.

ألياً طائر الفردوس قلبى منك ولان  
O you the bird of paradise, my  
heart is bewildered so I am  
passionately in love with you.

وفيه منك أنغام وفيه منك ألحان  
There are your timbres and musical  
notes and there are your tunes.

والأشجان أوتار وثايات وعيدان  
The trees (of this garden) have strings,  
flutes and lutes (type of musical  
instrument with strings played  
like guitar).

ألياً طائر الفردوس من إن الشعر وجدان  
(The birds inspires the poet for his  
poetry) ... O you bird of paradise,  
the poetry is passion and ecstasy  
and a sort of sentiment.

وفي شدة واث شعر النفا سلا زور و بهتان  
Your singing is such a poetry that  
enraptures and pleases the mind  
and soul with truth, not by



The poet shows his ideas in his poetry. According to him the poetry has a particular meaning, thought and the real emotion, and he believed that the singing of the bird enraptures and pleases the mind and the soul of human being with truth, not by lying or falsehood, and he calls the bird not to follow the whims of the people because there are some people who do not deserve to be called human being, the poet is inspired each other and by the bird and its, shows in his beautiful poetry. Both of them sing and please each other and inspire hope and joy in the soul. The poet yearns for the love of the bird and he is sad.

### Explanation

The poet reflects in this poem his sad and painful experience. It is the separation of his loved ones and the parting of the people who are very close to him which ~~are~~<sup>have</sup> caused him to lose confidence in the people. The poet calls the Bird of paradise to reside in his heart that is filled with the garden flowers, the brooks and the trees with long and beautiful branches. The atmosphere of the garden, filled with beautiful tunes produced by the Bird of Paradise. The nature has also joined with the birds in singing by their soft rustling of leaves of trees and by the dancing of their branches as well.

These verses lead us to an atmosphere of grief, pain and pessimism that stem from the suffering of the poet and is loss of confidence in the people.